



Constructeur suisse de machines pour l'industrie agro-alimentaire
Swiss manufacturer of machines for the food and beverage industry
Schweizer Maschinenfabrik für die Lebensmittel- und Getränkeindustrie

Mode d'emploi User manual Bedienungsanleitung Rapid 54 / 55 / 56 / 58

numéro de série
serial number
Seriennummer

FR Boucheuse manuelle Rapid 54 / 55 / 56 / 58 page 4

EN Manual floor corker Rapid 54 / 55 / 56 / 58 page 8

DE Handverkorker Rapid 54 / 55 / 56 / 58 Seite 12

Pièces de rechange / Spare parts / Ersatzteile page 16





FRANÇAIS**1 Notice générale**

Les points de danger sont marqués par le signe suivant: ⚠

- ⚠ Attention: Avant la mise en service de l'appareil veuillez lire avec attention ce manuel.
- ⚠ Suivez toutes les instructions.
- ⚠ N'utilisez la boucheuse qu'après avoir lu ce manuel.
- ⚠ Seul une personne responsable est autorisée à utiliser la boucheuse.
- ⚠ D'autres personnes ne sont pas admises à proximité de l'appareil.

Le fournisseur décline toute responsabilité pour des dommages au cas où l'utilisateur ne suivrait pas les instructions de ce manuel. En plus, il refuse la responsabilité à la suite de manipulations non autorisées. La responsabilité est exclue par suite de force majeure, fausses manipulations, entretien inapproprié et utilisation d'autres pièces de rechange que celles livrées par le fournisseur.

1.1 Garantie

La garantie d'usine sur le matériel est de douze mois (pièce, main d'œuvre, hors déplacement) à partir du moment de la livraison à condition que l'appareil soit traité d'une manière correcte et soigneuse. Les éléments électroniques sont exclus de la garantie ainsi que des endommagements découlant de fausses manipulations et entretien.

1.2 Déclaration de conformité

 		ELVAmac SA Route de Préverenges 10 1026 Denges; Switzerland tél +41 21 801 21 77, fax +41 21 803 00 96 e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch	
Le constructeur susmentionné déclare que l'équipement de travail désigné est conforme aux exigences des directives européennes suivantes:			
	2017	✓	Machines (89/392/CEE, modification 91/368/CEE)

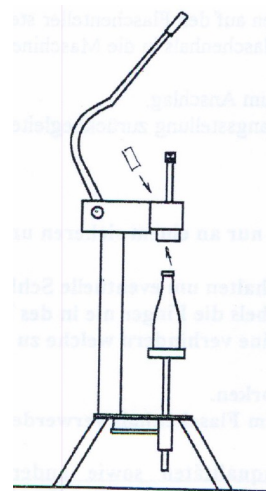
Fait à Denges, le 7 août 2017

Responsable production ; Xavier Dufour 

2 Mode d'emploi

1.3 Rapid 54 / 55 / 56 / 58

- 1 Mettre le levier en position haute.
- 2 Placer le bouchon devant les mâchoires (voir croquis).
- 3 Placer la bouteille sur l'assiette et la laisser remonter de manière à ce que la bague de celle-ci vienne s'introduire dans l'embouchoir (voir croquis).
- 4 Descendre le levier jusqu'à ce qu'il butte contre l'arrêt.
Laisser remonter le levier en le retenant de manière à ralentir son mouvement.



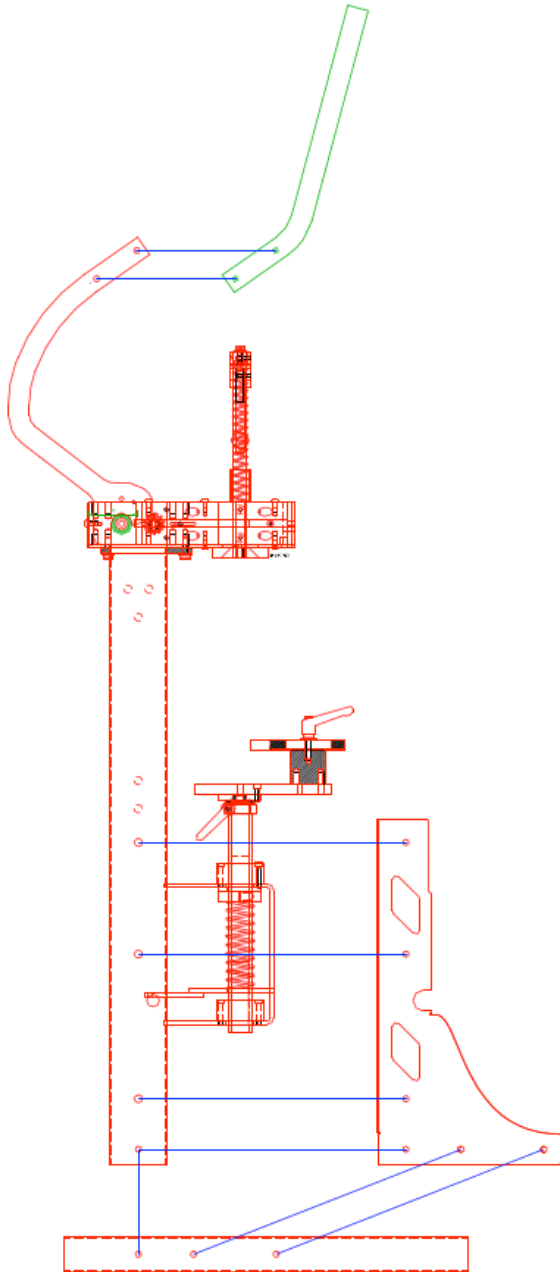
1.4 Mise en garde

- ⚠ Veiller à ce que la boucheuse soit posée de manière stable.
- ⚠ Lors du transport, tenir le levier pour éviter un choc de celui-ci.
- ⚠ Ne pas introduire les doigts dans la boîte où se trouvent les mâchoires lorsque l'on descend le levier.
- ⚠ Ne jamais boucher une bouteille fissurée.
- ⚠ Ne boucher que les bouteilles pour le vin avec bague de grandeur normale.
- ⚠ Porter des gants de protection et des lunettes de sécurité pour éviter des blessures si une bouteille se casse.

Etant donné les différentes qualités de bouchons existant sur le marché, et d'autres facteurs inhérents à tout le système, nous ne pouvons prendre de garanties quant à la qualité du travail effectué ; chaque utilisateur a le devoir de vérifier que l'opération se réalise correctement, et que les réglages soient fait.

3 Assemblage

Lors du montage initial de la machine veuillez vous référer à l'image l'assemblage avec les pièces livrées.



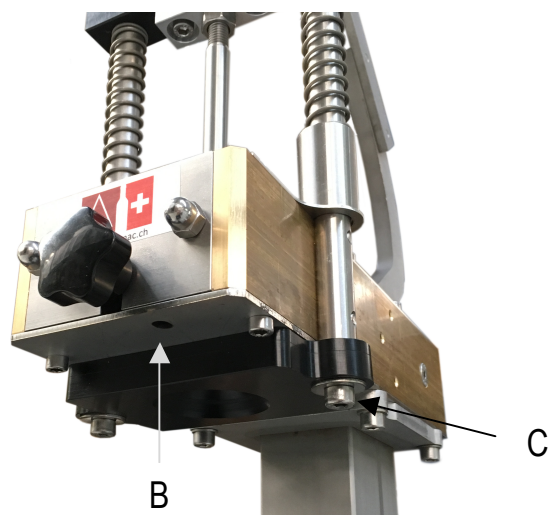
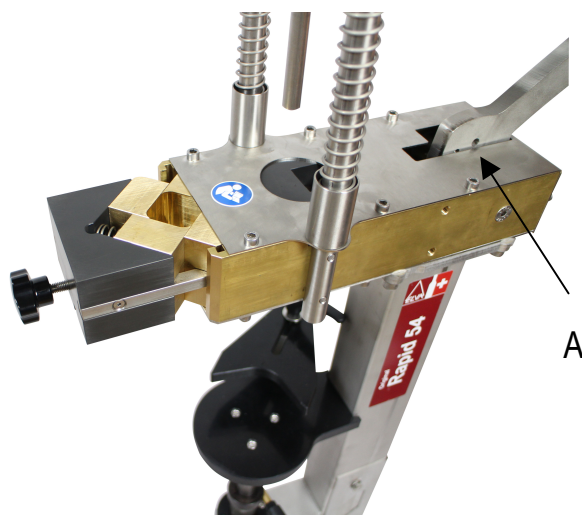
1. Fix the handle with two screws to the top of the machine
2. Attach the two side frames to the main column
3. Connect the two leg bars to the side frame

4 Changing format parts

Format parts can be change to adapt the floor corker for different bottle neck dimensions.

4.1 Change cork compressor

- Place securing pin to hole A
- Open the front plate of the compressor
- Remove compressor
- Insert new compressor
- Push compressor into final position with the second pin (hole B below compressor head)
- Close the front plate
- Remove securing pin



4.2 Change mouth piece

- Unscrew mouthpiece with the two screws C
- Change the mouth piece
- Fix the two screws C for the mouth piece

ENGLISH

1 General advice

Paragraphs marked with this sign denote a possible danger to personnel, to the machine or to machine parts: ⚠

- ⚠ Prior to initial operation of the filling machine read and heed the operating and safety instructions!
- ⚠ Please follow all of the instructions
- ⚠ Do not start the machine without reading the whole handbook first
- ⚠ Only properly instructed personell is allowed to operate the machine. All other persons have to keep off the device.

The manufacturer declines all responsibilities for damages resulting from non-observance of the instructions in this manual. All liability is excluded for any damages or failure arising from unauthorized manipulations, force majeure, maloperation, improper maintenance or use of non-genuine parts or non-standard equipment.

This manual has to be kept close to the machine to allow consultation any time.

1.5 Warranty

The warranty of the producer for this machine is limited to 12 months after the machine was shipped from ELVAmac (spare parts, work of our technicians; excluded trip, journey). This warranty can only be allowed if the machine was treated properly. Electronic and electric parts are excluded of the warranty, as well as damages due to incorrect handling and/or poor maintenance. The warranty is limited to the exchange of defective parts. Shipping ex works.

ELVAmac SA cannot be sued for warranty in the following cases:

Modifications of the original material without the written agreement of ELVAmac SA

Damages arising from the use of non-genuine parts or non-standard equipment.

Damage due to improper manipulation by untrained persons with no authorization of ELVAmac SA

1.6 Declaration of conformity

		ELVAmac SA Route de Préverenges 10 1026 Denges; Switzerland tél +41 21 801 21 77, fax +41 21 803 00 96 e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch	
Type of machine		Manual floor corker Rapid 15	
Model number		05.132	
The producer of this machine hereby declares that the maschine listed above is in conformity with the directives mentioned in the following table.			
	2017	✓	Machines (89/392/CEE, modification 91/368/CEE)

Fait à Denges, le 7 août 2017

Responsable production ; Xavier Dufour 

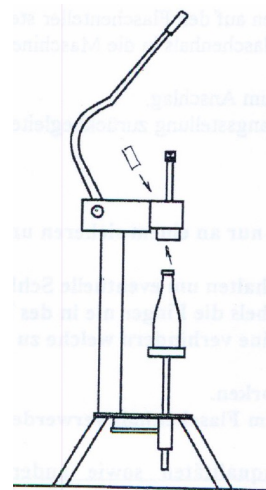
ELVAmac SA
tél. +41 21 801 21 77

Route de Préverenges 10
fax +41 21 803 00 96

1026 Denges ; Switzerland
e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch

2 Instructions

- 1 Put the lever into the upper position.
- 2 Put a cork in front of the chuck jaws (drawing).
- 3 Put a bottle on the plate and let it go up until the collar comes into the mouthpiece (drawing).
- 4 Pull down the lever until the stop.
- 5 Let the lever go up slowly without releasing it.



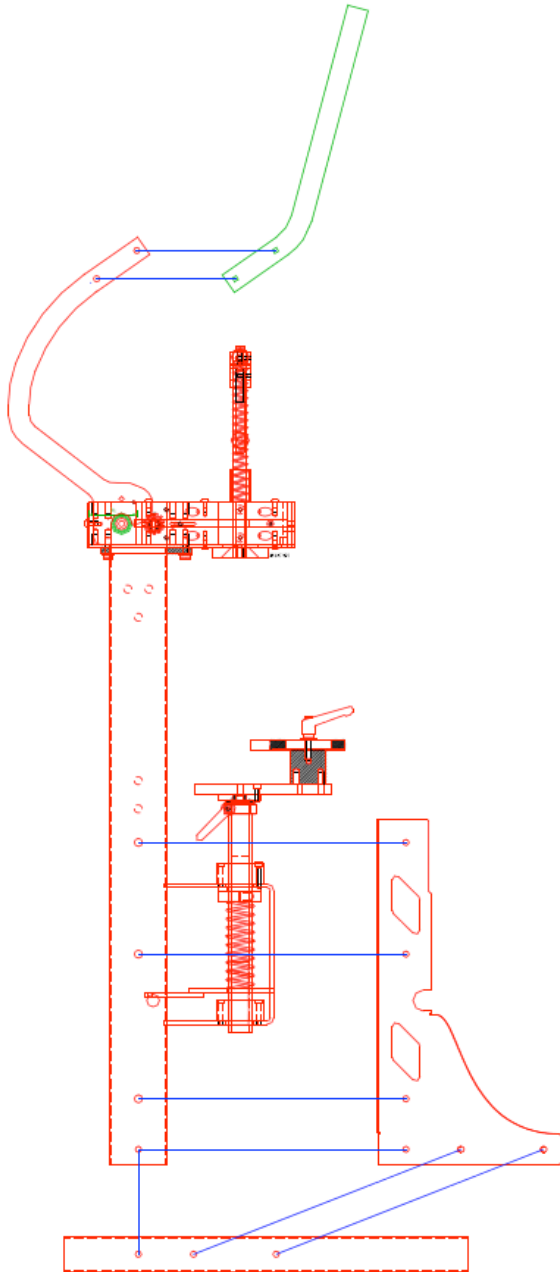
2.1 Warnings

- ⚠ The handcorker must be stable on the floor.
- ⚠ During the carrying hold the lever to prevent any impacts.
- ⚠ Don't put fingers in the box where there are the chuck jaws during the operations with the lever.
- ⚠ Don't try to cork a damaged bottle.
- ⚠ Avoid all manipulations that could injure someone.
- ⚠ Cork only wine bottles with standard-sized collars.
- ⚠ Wear gloves and safety glasses to protect yourself if a bottle bursts.

Given the different existent cork qualities on the market and taking into account other factors inherent to the system, we cannot give guarantees as for the quality of the work undertaken; each user has the duty to verify that the operation will be realized correctly.

3 Assembly

The machine has to be assembled according to the following illustration before using the first time :



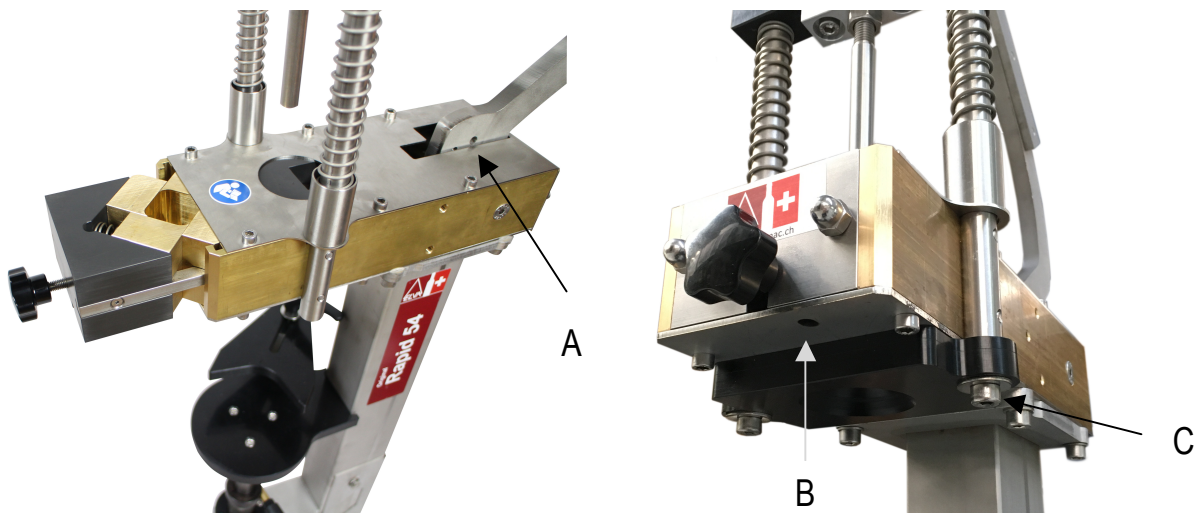
4. Fix the handle with two screws to the top of the machine
5. Attach the two side frames to the main column
6. Connect the two leg bars to the side frame

4 Changing format parts

Format parts can be change to adapt the floor corker for different bottle neck dimensions.

4.1 Change cork compressor

- Place securing pin to hole A
- Open the front plate of the compressor
- Remove compressor
- Insert new compressor
- Push compressor into final position with the second pin (hole B below compressor head)
- Close the front plate
- Remove securing pin



4.2 Change mouth piece

- Unscrew mouthpiece with the two screws C
- Change the mouth piece
- Fix the two screws C for the mouth piece

1 Allgemeine Hinweise

Mögliche Gefahren und Punkte, die besonderer Aufmerksamkeit bedürfen, sind mit folgendem Symbol gekennzeichnet: ⚠

Wir bitten Sie, vor der ersten Inbetriebnahme die vorliegende Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

- ⚠ Befolgen Sie alle Anweisungen dieser Gebrauchsanweisung.
- ⚠ Setzen Sie den Apparat erst in Betrieb, nachdem Sie die Gebrauchsanweisung vollständig gelesen haben.
- ⚠ Nur ausgebildetes Personal darf den Entkorker benützen.
- ⚠ Andere Personen müssen sich von der Apparatur fern halten.

Bei unsachgemässer Handhabung und Missachtung der in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführten Punkte lehnt der Hersteller jede Haftung ab. Ebenso bei Störungen und Schäden, die auf nicht autorisierte Änderungen und Eingriffe zurückzuführen sind. Die Haftung ist ausgeschlossen infolge von Ereignissen wie höherer Gewalt, falscher Bedienung, mangelndem Unterhalt oder Einsatz von nicht-originalen Ersatzteilen. Diese Betriebsanleitung ist während der ganzen Einsatzdauer der Maschine in Reichweite der Bedienperson aufzubewahren.

1.1 Garantie

Die Fabrikationsgarantie gilt für 12 Monate (Ersatzteile, Arbeitsstunden, ausgenommen An- und Abreise) ab Lieferung. Garantieansprüche können nur gemacht werden, wenn das Gerät fachgerecht und sorgfältig behandelt wurde. Elektronische Elemente sind von der Garantie ausgenommen, Schäden aufgrund von falscher Handhabung und mangelhafter Wartung ebenso. Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch von fehlerhaften Elementen. Lieferung ex works.

1.2 Konformitätserklärung

		ELVAmac SA Route de Préverenges 10 1026 Denges; Switzerland tél +41 21 801 21 77, fax +41 21 803 00 96 e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch	
Maschinentyp		Handverkorker Rapid 15	
Artikelnummer		05.132	
Der Hersteller ELVAmac SA erklärt, dass die oben genannte Maschine den in der nachfolgenden Tabelle aufgeführten Richtlinien entspricht.			
	2017	✓	Maschinen (89/392/CEE, Anpassung 91/368/CEE)

Erstellt in Denges, am 18. August 2017

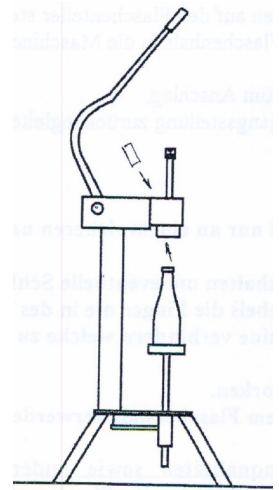
ELVAmac SA
tél. +41 21 801 21 77
Route de Préverenges 10
fax +41 21 803 00 96

Produktionsleiter ; Xavier Dufour 

1026 Denges ; Switzerland
e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch

2 Verwendung der Maschine

- Hebel ganz hochstellen
- Einen Korken vor die Backen setzen (siehe Skizze).
- Die Flaschen mit Druck nach unten auf den Flaschenteller stellen und langsam hochkommen lassen, in dem der Flaschenhals in die Maschine eingeführt wird (siehe Skizze).
- Den Hebel herunterdrücken bis zum Anschlag.
- Den Hebel vorsichtig in die Ausgangsstellung zurückgleiten lassen



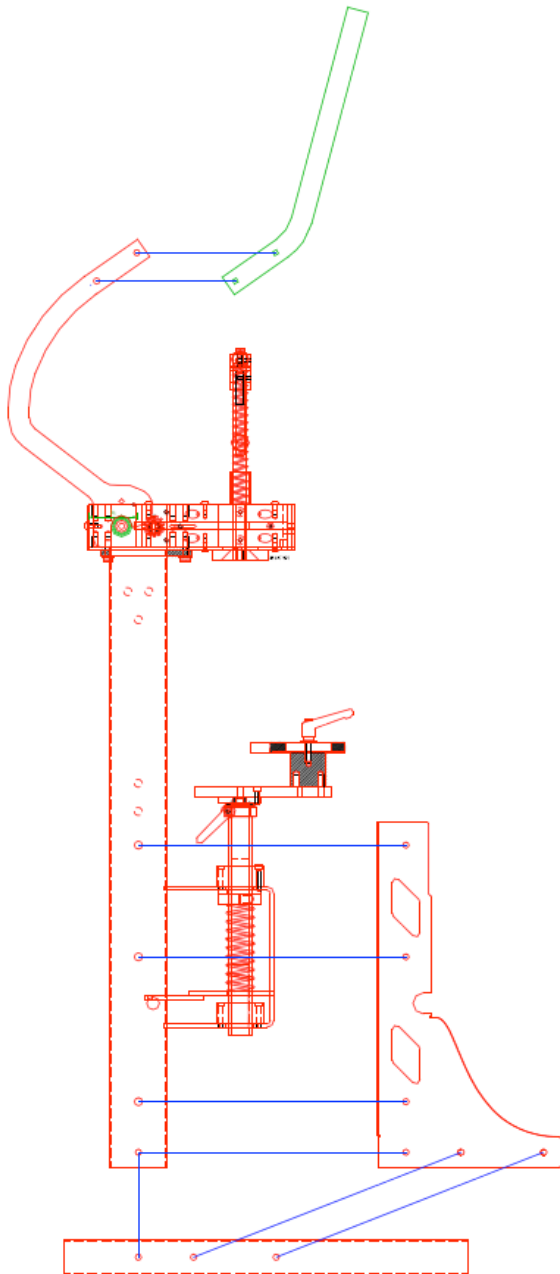
2.1 Warnungen

- ⚠ Die Handverkorkmaschine soll nur an einem sichern und flachen Arbeitsort benutzt werden.
- ⚠ Beim Transport den Hebel festhalten um eventuelle Schläge zu vermeiden.
- ⚠ Beim Herunterdrücken des Hebels die Finger nie in die Nähe der Backen halten.
- ⚠ Jegliche Benützung der Maschine verhindern, welche zu Verletzungen führen könnte.
- ⚠ Nie beschädigte Flaschen verkorken.
- ⚠ Nur Weinflaschen mit normalem Flaschenhals verwenden.
- ⚠ Um Verletzungen zu vermeiden, wenn eine Flasche kaputt geht, ist es nötig, während der Arbeit Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille zu tragen.

Der unterschiedlichen Korkenqualitäten sowie anderer dem System anhaftender Faktoren wegen können wir keine Garantie für das Resultat der Arbeit übernehmen. Jeder Maschinenbenutzer trägt die Verantwortung, die korrekte Arbeitsweise laufend zu überprüfen.

3 Montage

Vor der ersten Inbetriebnahme muss die Maschine gemäss der untenstehenden Anleitung montiert werden.



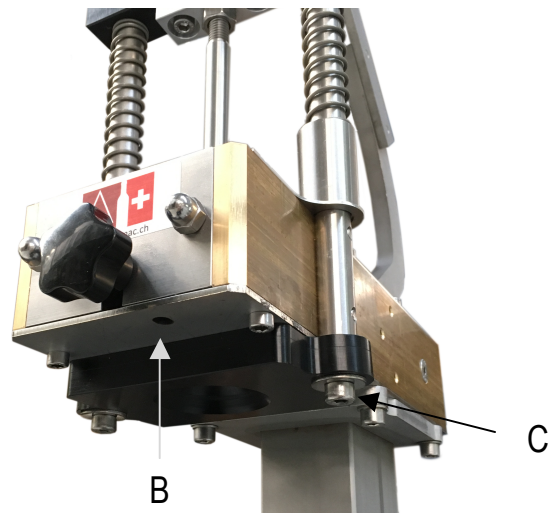
1. Die Verlängerung des Hebels mit zwei Schrauben auf dem Maschinenkopf montieren.
2. Die beiden Seitenbleche links und rechts an der Hauptsäule anbringen.
3. Beide Fuss-Rohe links und rechts an den Seitenblechen anschrauben.

4 Formatwechsel

Die Formatteile können ausgewechselt werden, damit die Maschine auf verschiedene Flaschenmündungen angepasst werden kann.

4.1 Korkschloss auswechseln

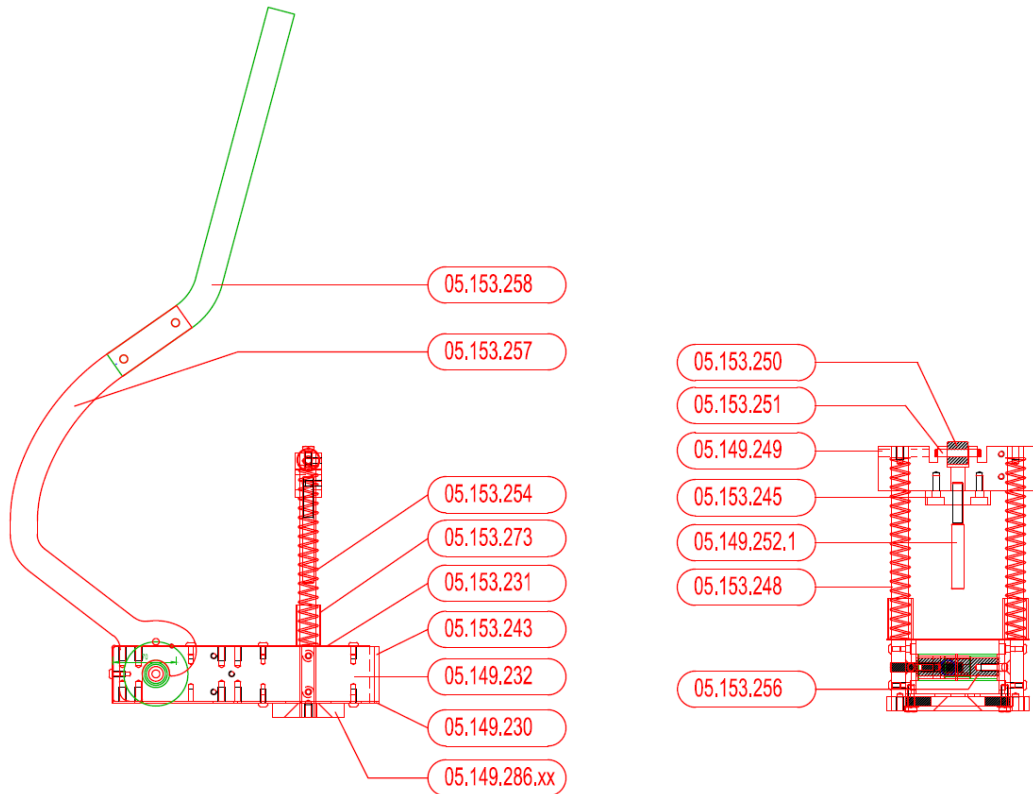
- Bolzen in Loch A einlegen
- Frontplatte des Korkschloss entfernen
- Schublade mit dem Korkschloss entfernen
- Neues Korkschloss einlegen
- Kompressor in mit dem zweiten Bolzen in die Endposition drücken (Bolzen von unten in Loch B einführen)
- Deckplate schliessen
- Sicherheitsbolzen aus Loch A entfernen



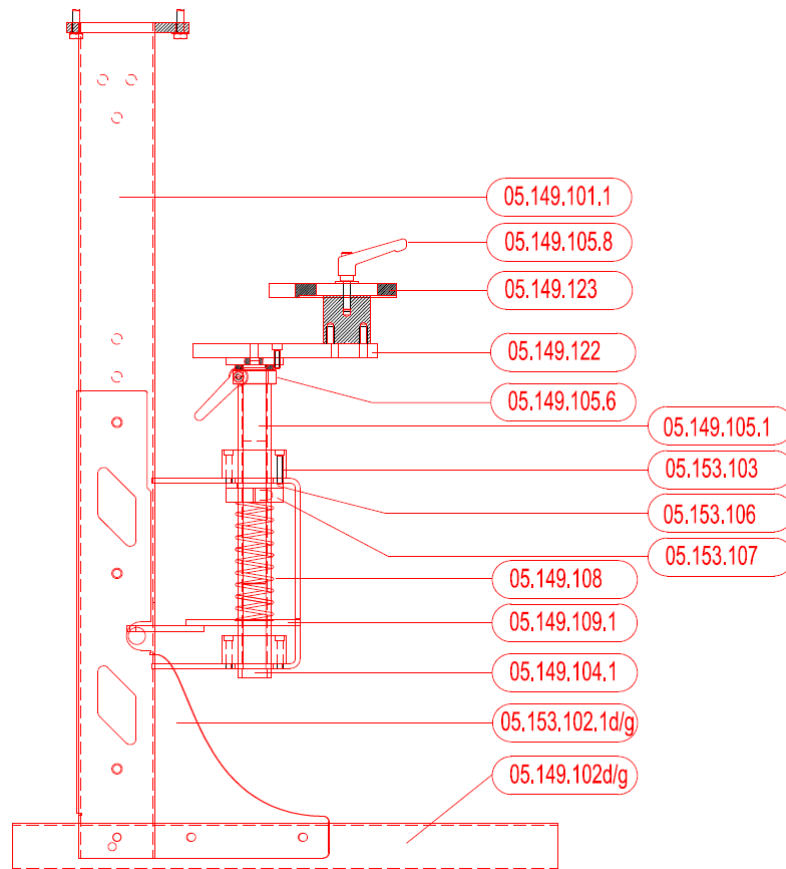
4.2 Zentrierkonus wechseln

- Zentrierkonus mit den beiden Schrauben C lösen.
- Neuer Zentrierkonus einlegen
- Schrauben C befestigen

PIECES DE RECHANGE / SPARE PARTS / ERSATZTEILE



N°	Désignation	Beschreibung	Description
05.149.230		Grundplatte	Base plate
05.149.232		Seitenwange	Side flange
05.149.249		Brücke zu Stössel	Main bar for cork pusher
05.149.252.1		Stössel	Cork pusher
05.149.286.xx		Zentrierkonus	Mouth piece
05.153.231		Deckplatte	Cover plate
05.153.243		Frontabdeckung	Front cover
05.153.245		Halterung zu Stössel	Mounting for cork pusher
05.153.248		Führungsstange	Guiding rod
05.153.250		Rolle, gehärtet	Roller, tempered steel
05.153.251		Stift	Bolt
05.153.254		Druckfeder	Pressure spring
05.153.256		Achse zu Hebel	Axle for main lever
05.153.257		Hebel	Lever
05.153.258		Verlängerung zu Hebel	Extension to main lever
05.153.273		Distanzhülse	Distance tube



N°	Désignation	Beschreibung	Description
05.149.101.1		Grundsäule	Main frame
05.149.102 d/g		Fuss links / rechts	Foot tube left / right
05.149.102.1 d/g		Seitenwange links / rechts	Side flange left / right
05.153.103		Führung Flaschenteller	Guiding bottle plate
05.149.104.1		Rohr Flaschenteller	Main tube bottle plate
05.149.105.1		Stange Flaschenteller	Inner tube bottle plate
05.149.105.6		Klemmring mit Kipphebel	Clamp collar
05.149.105.8		Kipphebel Flaschenanschlag	Toggle
05.153.106		Scheibe	Disk
05.153.107		Klemmring fix	Clamp collar
05.149.108		Druckfeder	Pressure spring
05.149.109.1		Klemmplatte	Clamp plate
05.149.122		Flaschenteller	Bottle plate
05.149.123		Flaschenanschlag	Bottle positioner







H:\DATEN\B_Bedienungsanleitung\05\B05132.docx



ELVAmac SA
Route de Préverenges
1026 Denges
Switzerland

tél +41 21 801 21 77
fax +41 21 803 00 96
www.elvamac.ch